

คำชี้แจง ใช้บทกวีที่กำหนดให้ เพื่อทำกิจกรรมแต่ละตอนต่อไปนี้

"สิ้นแผ่นดินสิ้นนามตามเสด็จ
ต้องเที่ยวเตร็ดเตร่หาที่อาศัย
แม้กำเนิดเกิดชาติใดใด
ขอให้ได้เป็นข้าฝ่าธุลี"

ตอนที่ 1 ปรับบทกวีเป็นรูปแบบต่าง ๆ ตามสนใจ โดยเลือกอย่างน้อย 1 รูปแบบ ดังนี้

- 1) ปรับเป็นคำอธิบายภาษาไทยเข้าใจง่าย
- 2) ปรับเป็นคำอธิบายภาษาอังกฤษสำหรับเพื่อนต่างชาติ
- 3) สร้างเป็นนิยายสั้น

ข้อที่ 1 แม้แผ่นดินจะล่มสลาย ข้าก็ยินดีสูญเสียชื่อเสียงและตัวตน
เพื่อตามเสด็จพระองค์ไป

แม้ต้องเร่ร่อน ไร้ที่พึ่ง ต้องเดินทางไปทั่วเพื่อหาที่อยู่อาศัย
แม้ในชาติหน้า หรือเกิดใหม่เป็นอะไรก็ตาม

ข้าก็ขอแค่ได้เกิดมาเป็น “ผู้รับใช้ใต้ฝ่าพระบาท” ของ
พระองค์อีกครั้ง

ข้อที่ 2 Though the kingdom has fallen and my name
perished — I followed my
sovereign to the end.

Now I wander, homeless, searching for a place to
rest.

Even if I am reborn in any future life or form,
I only wish to be your humble servant once again —
even

if only beneath the dust of your feet.

ข้อที่ 3 โลกแตกสลาย ความวุ่นวายและความสิ้นหวังปกคลุมทุกหน
แห่ง แต่เขาไม่หวั่น...

แม้แผ่นดินจะล่มสลาย เขาก็พร้อมสละชื่อเสียง ตัวตน และทุกสิ่ง
เพื่อได้ตามพระองค์ไป

เขาเดินทางจากเมืองหนึ่งไปอีกเมืองหนึ่ง โดยไม่มีที่พักพิง
แน่นอน

ฝนตกหนัก ลมพัดแรง แดดแผดเผา แต่เขาไม่เคยหยุด...

เพราะในใจมีเพียงความปรารถนาเดียว: ได้อยู่เคียงข้างพระองค์

แม้ชาติหน้า หากชีวิตเริ่มต้นใหม่ในร่างใหม่ หรือแม้เกิดเป็นใคร
ก็ตาม

ความปรารถนานั้นก็ไม่เปลี่ยน

เขาเพียงขอได้เกิดมาเป็น “ผู้รับใช้ใต้ฝ่าพระบาท” อีกครั้ง

และในทุกย่างก้าวที่เหน็ดเหนื่อย เขายึดอย่างสงบ

เพราะความรักและความจงรักภักดีนั้น... ไม่เคยสูญสิ้น

เครื่องมือที่ใช้ : Chat GPT ,Qwen

ใช้คำสั่ง : ตามคำสั่งทั้ง 3

สิ่งที่ได้รับ : จากการใช้ชุดคำสั่งพบว่าการแปลความหมายจากบท

กวี จะใช้คำที่เข้าใจยาก พยายามเปลี่ยน

คำสั่งก็ได้เนื้อหาที่ไม่ครบ